MARVEL

A ESPADA SELVAGEM DE CONAN O BÁRBARO

168

Abril Jovem

R$ 2,00

5140

©1998 Conan Properties, Inc. Todos os direitos reservados.

ISSN 0104-2483

A ESPADA SELVAGEM DE CONAN O BÁRBARO

ARTE DE CAPA: MIKE DEODATO

SALTEADORES DAS ESTEPES

Conan e seus kozakis raptam uma princesa a caminho do harém do rei Yezdigerd, de Turan, despertando a ira do monarca. Uma aventura da época em que o Cimério comandava os ferozes guerreiros das estepes. Épico escrito por *Don Kraar* e ilustrado por *Dave Simons*.

3

PERGAMINHOS HIBORIANOS

Uma escavação de resgate para os leitores soterrados em dúvidas.

56

SAIBA, Ó PRÍNCIPE, QUE OS KOZAKIS, PALAVRA QUE SIGNIFICA "PARASITAS", ERAM UMA CONFEDERAÇÃO DE MERCENÁRIOS, CRIMINOSOS E FUGITIVOS QUE SE VOLTARAM PARA A PILHAGEM EM DESAFIO AO IMPÉRIO DE TURAN. OS HETMANS, OU CHEFES, CONSPIRAVAM UNS CONTRA OS OUTROS PELA LIDERANÇA, AO MESMO TEMPO EM QUE O REI YEZDIGERD PLANEJAVA DESTRUÍ-LOS. FOI YEZDIGERD QUEM OS CHAMOU DE...
SALTEADORES das ESTEPES
FAÇAM SEU AÇO BRILHAR AO SOL, COMPANHEIROS. E NÃO POUPEM OS FLANCOS DE SEUS CAVALOS COM AS ESPORAS!
SIM, AS ROTAS COMERCIAIS DO SUL PODEM RENDER RICOS TESOUROS, SE VOCÊ NÃO TIVER MEDO DE PINTAR A ESTEPE DE VERMELHO!
ME/SSC 131/1986/ESC168-1
ARGUMENTO: DON KRAAR • ARTE: DAVE SIMONS • LETRAS: LILIAN MITSUNAGA • TRADUÇÃO & ADAPTAÇÃO: ART & COMICS

PODE SER, BILE. MAS NEM ISSO É SUFICIENTE PARA ME COMPENSAR POR AGÜENTAR YEZDIGERD.
...E VOCÊ TERÁ SERVOS, SEDAS DE KHITAI, TANGERINAS E ROMÃS SEMPRE AO ALCANCE, ALÉM DE ALMÍSCAR E ÓLEOS PERFUMADOS PARA SE BANHAR. ESSES SÃO OS CONFORTOS DO HARÉM DE YEZDIGERD.
MESMO QUE ELE ME TORNE UMA DE SUAS ESPOSAS LEGÍTIMAS, EU VOU ODIÁ-LO. PREFERIA VOCÊ, BILE, SE TIVESSE ESCOLHA.
OH, MINHA PRINCESA, EU A SERVIRIA DE QUALQUER MANEIRA QUE PUDESSE. MAS MESMO SE ESSA OPÇÃO EXISTISSE, A FACA DO CIRURGIÃO A TORNOU IMPOSSÍVEL.
KOZAKIS!! ÀS ARMAS!
ERGAM A LITEIRA DA PRINCESA ANTES QUE A TERRA SUJE SUAS DELICADAS SEDAS. SE ELA SE MACHUCAR, VOCÊ SERÁ AÇOITADO!
ESQUEÇA A LITEIRA, BILE...
...E CORRA, ANTES QUE ESSES BANDIDOS O MATEM!
MAS O COSTUME DITA QUE EU FIQUE AO SEU LADO.
A NECESSIDADE DITA QUE VOCÊ FUJA. ELES NÃO VÃO ME MATAR... VÁ!
ISHTAR! ESTAS SANDÁLIAS FORAM FEITAS PARA UM PALÁCIO DE MÁRMORE...
...NÃO PARA CORRER NAS ESTEPES!
AHH-HA!
AÍ ESTÁ UM TESOURO INTERESSANTE!
BALKANUS, O SEU CAVALO TEM RESISTÊNCIA...
...MAS NÃO VELOCIDADE!
QUÊ?!
E VOCÊ MONTA COMO UM SHEMITA MORTO.

O QUE... VOCÊ ESTÁ FAZENDO?!
COLHENDO UMA ROSA. BELEZA COMO A SUA NÃO FOI FEITA PARA SER PISOTEADA POR CAVALOS.
ME PONHA NO CHÃO!
POR QUÊ?
VOU ARRANCAR SEUS OLHOS ANTES DE DEIXAR QUE ABUSE DE MIM!
PARE!
EU NÃO SOU DE CUSPIR NA MINHA BOLSA. VOCÊ TEM CARA DE UM BOM RESGATE.
VOCÊ NÃO É HIRKANIANO. NENHUM HOMEM DAS ESTEPES TEM OLHOS AZUIS.
EU SOU CONAN DA CIMÉRIA.
SUA CARAVANA VEIO DO IRANISTÃO E IA PARA AGHRAPUR, NÃO É?
SIM, AGHRAPUR, O HARÉM DO REI YEZDIGERD. MAS EU NÃO QUERO...
O QUE VOCÊ QUER NÃO IMPORTA MAIS.
POR FAVOR, EU PREFIRO SER A MULHER DE UM KOZAKI A PERTENCER AO REI DE TURAN.
VOCÊS DO IRANISTÃO ESTÃO LONGE DOS SEUS DESERTOS, NÃO SE COMPARAM AOS CAVALEIROS DAS ESTEPES.
ARGGH...

NÃO PREFERE FICAR COMIGO, CONAN, EM VEZ DE ME MANDAR PARA AGHRAPUR?
VOCÊ TEM BOA POSTURA, PERNAS FORTES E TODOS OS DENTES, MAS UMA CAIXA DO OURO DE YEZDIGERD COMPRARIA TUDO ISSO... E MAIS!
CONAN... AQUELE CARNICEIRO KOZAKI VAI MATAR BILE. VOCÊ TEM QUE IMPEDIR!
BILE?
ISSO MESMO, EUNUCO. CONTINUE OLHANDO POR CIMA DOS OMBROS. LOGO, MUZRAM IRÁ ALIVIÁ-LO DO QUE HÁ SOBRE ELES!
OH, ISHTAR... OH, TARIM...
ESTA PERSEGUIÇÃO NÃO VAI DURAR MUITO!
CONAN, EU IMPLORO...
OH, MITRA... OH, ASURA...
ELE É MEU SERVO LEAL DESDE QUE EU ERA CRIANÇA. NÃO O DEIXE TER UMA MORTE TÃO CRUEL.
QUAL SERÁ O DEUS PROTETOR DOS EUNUCOS?
CHEGOU SUA HORA, GORDUCHO!
NÃO, POR FAVOR, EU SUPLICO...
OS DEUSES SERVEM MELHOR ÀQUELES QUE NUNCA PEDEM NADA, BILE.

NINGUÉM BLOQUEIA MINHA ESPADA E VIVE!
CUMPRA SUA AMEAÇA, MUZRAM, OU GUARDE A ESPADA.
LOUVADOS SEJAM OS DEUSES.
BAH! UM EUNUCO NÃO É MOTIVO PARA QUE EU PARTA SUA CABEÇA, CIMÉRIO!
CONAN, SOU-LHE MUITO GRATA POR ISSO.
NÃO DEIXE QUE ISSO O IMPEÇA.
DEZ MIL OBRIGADOS, SENHOR. BILE ESTÁ ÀS SUAS ORDENS.
AGRADEÇA POR EU ESTAR DE BOM HUMOR, OU EU O TERIA ESTRIPADO.
OBRIGADO... POR NADA.
E QUANDO TENTAR ACERTAR ISTO, FAÇA MAIS DO QUE SE GABAR.
ONDE ESTÁ A MULHER, CIMÉRIO? EU A VI PRIMEIRO.
ELA PERTENCE A YEZDIGERD, BALKANUS. ELE PAGARÁ RESGATE.
DEIXE QUE YEZDIGERD FIQUE COM SEU RESGATE. ELA É MINHA, CIMÉRIO. E DERRAMAREI O SANGUE DE QUEM DISCORDAR.
QUANTO O REI PAGARIA POR UMA ESCRAVA... MESMO UMA BONITA COMO ESSA?
O QUE É ISSO, HAZZAN?
ISTO É A RESPOSTA PARA UM ENIGMA, MEUS AMIGOS.
O QUE QUER DIZER, HAZZAN?
VOCÊS NUNCA VIRAM O *EMBLEMA REAL* DO IRANISTÃO? ESTAVA NA LITEIRA EM QUE ELA ERA CARREGADA.
QUER DIZER QUE VOCÊ TEM SANGUE REAL, NÃO É?
SOU A *PRINCESA SERENA*, MEIA-IRMÃ DO REI DO IRANISTÃO, QUE ME DEU A YEZDIGERD COMO OFERENDA DE PAZ.

E EU DEVO ME PREOCUPAR EM MANTER A PAZ ENTRE OS HETMANS DOS KOZAKIS OU YEZDIGERD IRÁ NOS VARRER DAS ESTEPES.
POR FAVOR, EU QUERO FICAR AQUI COM VOCÊ.
CONAN, EU IMPLORO.
IMPLORAR É INDIGNO DE UMA PRINCESA, SERENA.
VAMOS, VAMOS. SER VENDIDO COMO ESCRAVO NÃO É TÃO RUIM QUANTO TER AS CABEÇAS CORTADAS! MARCHEM COM UM POUCO MAIS DE ÂNIMO... ESQUERDA, DIREITA... ESQUERDA, DIREITA...
DEPOIS QUE EU MATAR O CIMÉRIO, NÓS VEREMOS QUEM A GAROTA PREFERA, BALKANUS.
MATÁ-LO, MUZRAM? VOCÊ TEM MEDO ATÉ DE CUSPIR NA SOMBRA DELE! EU JÁ DISSE... ELA É MINHA!
VAMOS, MEUS AMIGOS, ISSO É MANEIRA DE VELHOS COMPANHEIROS SE COMPORTAREM? NOSSA SEGURANÇA DEPENDE DA NOSSA UNIÃO.
PARE, SEU TOLO! VOCÊ NÃO PODE ESCAPAR DE UM KOZAKI!
SE OS KOZAKIS QUISEREM SOBREVIVER...
...TEMOS QUE FALAR COM UMA SÓ VOZ...
...E GOLPEAR COMO UMA SÓ ESPADA!
ENTENDERAM, MEUS AMIGOS?

SIM, HAZZAN... VOCÊ TEM SABEDORIA.
HÃ... E TAMBÉM UMA ESPADA AFIADA.
BEM, DEVEMOS DISPUTAR ESSA GAROTA NA SORTE OU LEVÁ-LA A YEZDIGERD?
VAMOS VER DE QUAL DE NÓS ELA GOSTA.
QUER DIZER, QUAL DE NÓS AINDA ESTARÁ RESPIRANDO DEPOIS!
CHEGA! NÃO VALE A PENA NOS DESTRUIRMOS POR NENHUMA MULHER!
VAMOS MANDAR O EUNUCO PARA FORTE GHORI COM O NOSSO PEDIDO DE RESGATE E DEIXAR POR CONTA DE YEZDIGERD.
LEMBRE-SE, SE YEZDIGERD NÃO A QUISER, EU QUERO!
ELE É ASSUSTADOR.
NÃO, ELE É TEIMOSO. NUNCA ABANDONA UMA IDÉIA, NÃO IMPORTA O QUANTO SEJA IDIOTA.
CONAN, DEIXE-ME FICAR E EU SEREI SUA PARA SEMPRE... PALAVRA DE UMA PRINCESA DA CASA REAL DO IRANISTÃO.
ESSES HETMANS SÃO ASSASSINOS E SALTEADORES, MAS EU PARTILHEI ÁGUA E DERRAMEI SANGUE COM ELES... ENTÃO, SÃO MEUS IRMÃOS. PARA TÊ-LA, EU TERIA QUE MATAR TODOS ELES.
PELO QUE VI, ELES FICARIAM CONTENTES EM VÊ-LO MORTO.
VOCÊ VIU COMO ELA ME ADMIROU, HAZZAN?
SIM, MUZRAM, QUALQUER TOLO PODE VER ISSO.
E QUALQUER UM PODE VER QUE VOCÊ É A ÚNICA ESCOLHA COMO LÍDER DE TODOS OS KOZAKIS. LEMBRE-SE, "UMA VOZ, UMA ESPADA". SUA FORÇA E INTELIGÊNCIA TORNAM ISSO INEVITÁVEL, MEU AMIGO.
SIM, HAZZAN, E VOCÊ SERÁ MEU BRAÇO DIREITO.
COMO É O NOME DA GAROTA?

EM FORTE GHORI, O POSTO AVANÇADO TURANIANO NO MAR WLAYET...
LÁ ESTÁ, SEU MONTE DE BANHA DE CAMELO... FORTE GHORI. SE PUDER PARAR DE SE LAMENTAR E MONTAR UM POUCO MAIS NESSA MULA, EU O LEVAREI A LORDE KHOVAN.
PELO BEM DA MINHA SENHORA, EU TENTAREI. MAS SE ME PERGUNTAREM, DIREI QUE OS KOZAKIS SÃO MAIS CORTESES QUE OS SOLDADOS DE TURAN.
DENTRO DE FORTE GHORI, JEHUNGIR AHGA, EMISSÁRIO DO REI YEZDIGERD, ESTÁ SENDO RECEPCIONADO POR LORDE KHOVAN, COMANDANTE DO FORTE E PROTETOR DA FRONTEIRA DO IMPÉRIO TURANIANO...
ESTOU CANSADO DESTAS DIVERSÕES, LORDE KHOVAN. ASSIM COMO O REI ESTÁ FARTO DE SEU FRACASSO EM COMBATER ESSES KOZAKIS!
MILORDE JEHUNGIR AHGA, EU JURO POR TARIM QUE EMPILHAREI AS CABEÇAS DECEPADAS DESSES KOZAKIS DIANTE DO TRONO. SE NÃO AS CABEÇAS, AS MÃOS... OU ORELHAS... OU ALGO.
CUIDE PARA QUE O REI NÃO NOMEIE O SEU TENENTE SHAH AMURATH COMO SEU SUCESSOR... DEPOIS DE MANDAR PRESERVAR SUA CABEÇA COM MEL E SAL PARA AUMENTAR SUA COLEÇÃO.
ESPERE... ANTES QUE PROSSIGA, VOU DEMONSTRAR COMO CUIDAREI DESSES KOZAKIS...

ESTA PEQUENA DEMONSTRAÇÃO O FARÁ ENTENDER MELHOR DO QUE PALAVRAS CORAJOSAS OU PROMESSAS ADOCICADAS.
OBSERVE! UM MANGUSTO QUE COMPREI DE UM COMERCIANTE DE VENDHYA.
ELE NÃO TEME AS VOLTAS DA SERPENTE OU SEU VENENO.
A PEÇONHA DA VÍBORA SERÁ INÚTIL CONTRA UM INIMIGO TÃO OUSADO.
OH, NÃO...
ALGO NÃO ESTÁ CERTO AQUI...
O VENDIANO DISSE QUE O MANGUSTO PODIA FACILMENTE ENFRENTAR SERPENTES...
ELES PODEM MATAR *NAJAS*, SIM, MAS SÃO INÚTEIS CONTRA UMA VÍBORA COMO ESSA. PARA SEU BEM EU ESPERO QUE SUA ESTRATÉGIA CONTRA OS KOZAKIS SEJA MAIS EFICAZ.

MEU SENHOR, SHAH AMURATH SOLICITA UMA AUDIÊNCIA EM SUA AUGUSTA PRESENÇA.
BEM... MANDE-O ENTRAR.
SAUDAÇÕES, MEU NOBRE SENHOR, JEHUNGIR AHGA. PERMITA-ME DAR-LHE AS BOAS-VINDAS EM FORTE GHORI.
BASTA DE POMPA, AMURATH. DIGA LOGO O QUE QUER.
MEU COMANDANTE, OS KOZAKIS NOS ENVIARAM UMA MENSAGEM. OS CÃES ATREVIDOS ATACARAM UMA CARAVANA DO IRANISTÃO E RAPTARAM A PRINCESA SERENA.
TRAGAM AQUELE MISERÁVEL MONTE DE SEBO.
NÃO É PRECISO ME INSULTAR. ESTOU DISPOSTO A CAMINHAR POR MINHA CONTA, PELO BEM DE MINHA SENHORA.
...E ANTES DO SOL SE MOVER NOS CÉUS, A ESTEPE FICOU VERMELHA COM O SANGUE DE NOSSOS ACOMPANHANTES. ESSES KOZAKIS LEVARAM A PRINCESA E ME ENVIARAM PARA COMUNICAR SUA EXIGÊNCIA DE DEZ MIL MOEDAS DE OURO PELA SUA DEVOLUÇÃO.
EU SUPLICO... PAGUEM O RESGATE ANTES QUE OS VENTOS SEQUEM SEU ROSTO, ANTES QUE EU MORRA DE GULA EM LUTO POR ELA.
PERMITA-ME, LORDE KHOVAN, DEMONSTRAR COMO ENFRENTAR ESSES KOZAKIS.
A ÚNICA MANEIRA EFICIENTE DE MATAR UMA SERPENTE...

...É...
...CORTAR...
...SUA...
UHH!
...CABEÇA!
OH, NÃO!
MILORDE? MILORDE?
POSSO AJUDÁ-LO?
SIM... SIM... LEVE ISSO DAQUI...
LEMBRE-SE, LORDE KHOVÁN, SE QUISER MANTER A SUA CABEÇA ONDE ESTÁ, EU SUGIRO QUE TRAGA DE VOLTA A PRINCESA SERENA SEM GASTAR OURO... E DESTRUA OS KOZAKIS TAMBÉM.
MEU NOBRE SENHOR, NÃO É HORA DE BUSCAR A AJUDA DOS DEUSES PARA DERROTAR ESSES BANDIDOS?
O QUE QUER DIZER?
OS SACERDOTES DE TARIM PODEM INTERCEDER PELO SENHOR JUNTO À DIVINDADE PARA QUE TRAGA A VITÓRIA, POR UM SACRIFÍCIO.
SIM... VOU ME CURVAR DIANTE DE TARIM... TUDO PARA MANTER MINHA CABEÇA.

NO ACAMPAMENTO KOZAKI, NOS PÂNTANOS AO LADO DO RIO ZAPOROSKA, PERTO DE ONDE ELE DESÁGUA NO MAR DE VILAYET...
VEJA, O CIMÉRIO AGE COMO SE ELA FOSSE DELE.
UM DE NÓS A TERÁ, BALKANUS, MAS TEREMOS DE TIRAR A CABEÇA DE CONAN.
TOME, ZAIUS. CUIDE DA PRINCESA ENQUANTO EU ESTIVER FORA. MANTENHA OS OUTROS LONGE DELA.
CONAN, POR FAVOR, NÃO ME DEIXE SOZINHA. NÃO POSSO SUPORTAR A MANEIRA COMO OS OUTROS ME OLHAM... NEM O CHEIRO DELES.
CONFIE EM MIM, MILADY. EU JÁ FUI GUARDA EM CORÍNTIA. CONHEÇO MAIS DO QUE A BRUTALIDADE DOS KOZAKIS.

EU SEI QUE VOCÊ A QUER, BALKANUS, E MERECE MAIS DO QUE TODOS. QUALQUER TOLO PODE VER QUE VOCÊ É A ESCOLHA ÓBVIA PARA HETMAN DOS KOZAKIS.
TEM RAZÃO, HAZZAN. NÃO HÁ COMO NEGAR. MAS CONAN ESTÁ NO CAMINHO DAS DUAS COISAS.
ESCUTE-ME E ELE NÃO FICARÁ MAIS NO SEU CAMINHO.
ANIME-SE, SERENA. CONFIE EM ZAIUS ATÉ EU VOLTAR.

EM FORTE GHORI, DIANTE DO TEMPLO DE TARIM...
SERÁ QUE TARIM RESPONDERÁ À SÚPLICA DE UM PRÓDIGO COMO EU, AMURATH?
NUNCA SE SABE ATÉ PEDIR AO SACERDOTE. VENHA, MILORDE... MISRA O AGUARDA.
PERDOE MINHA AUDÁCIA, REVERENDO MISRA. HÁ ALGUMA ESPERANÇA DE EU OBTER CLEMÊNCIA DO DEUS?
SEMPRE SE PODE ESPERAR, MEU FILHO.
MAS HOMENS AUDAZES PODEM ASSEGURAR A AJUDA DE UM PODER MAIOR.
"ASSEGURAR?" MAS COMO SE PODE FORÇAR A MÃO DE TARIM?
EU NÃO DISSE NADA SOBRE TARIM.
O TENENTE AMURATH DISSE QUE VOCÊ ESTÁ DISPOSTO A PAGAR QUALQUER PREÇO PELO SUCESSO CONTRA OS KOZAKIS.
ABRA O SEU CORAÇÃO. EU FALO EM NOME DE UM PODER MAIS SOMBRIO, CAPAZ DE CONCEDER A VITÓRIA... SE VOCÊ ESTIVER DISPOSTO A PAGAR O PREÇO.
VOCÊ FALA DE MAGIA NEGRA?! NÃO... JÁ OUVI DIZER COMO AS FORÇAS DAS TREVAS TRAEM ATÉ SEUS SERVOS MAIS FIÉIS.
O QUE VOCÊ PREFERE? A INCERTEZA DO CONHECIMENTO ARCANO OU A CERTEZA DO MACHADO DO CARRASCO?
BEM, COLOCANDO DESSE MODO...

NÃO HÁ OUTRO MODO.
VEJA! EU MOSTRAREI A VOCÊ VISÕES JAMAIS SONHADAS EM SUA ESFERA LIMITADA.
CONHEÇO ESSE CHEIRO. É LÓTUS NEGRO!
OHH... ISTO NÃO É REAL! É APENAS A FANTASIA CRIADA PELO LÓTUS NEGRO.
OLHE PARA A NÉVOA. EU LHE MOSTRAREI UMA REALIDADE QUE POUCOS MORTAIS CONHECEM. E VERÁ UM PODER RARAMENTE IMAGINADO.
QUE LUGAR É ESSE?

"É UMA MONTANHA CHAMADA YIMSHA, ALÉM DAS COLINAS DO AFGULISTÃO. ALI FICA O CÍRCULO NEGRO. E, AO SEU CENTRO, O MESTRE DO CÍRCULO NEGRO."
"OLHE PARA SEU ROSTO E VEJA SEU VERDADEIRO ASPECTO."
OH, PODEROSO TARIM, ME PROTEJA!
TARIM NÃO É NADA COMPARADO A ISTO. NESTE MOMENTO, SEUS SACERDOTES O ABANDONAM PELO MESTRE E TUDO O QUE ELE PODE FORNECER.

"VEJA... O MESTRE INVOCOU UM DEMÔNIO DAS PROFUNDEZAS PARA FICAR AO SEU LADO E AJUDÁ-LO EM SEU MOMENTO DE MAIOR NECESSIDADE."
"E SÓ VOCÊ SABERÁ O QUE ELE REALMENTE É, ENQUANTO ELE VIGIA E AGUARDA SUAS ORDENS."
IRIA TARIM OFERECER TAL GARANTIA A VOCÊ?
MAS ISTO É SÓ UM SONHO!

SINTA SUAS GARRAS. ELAS SÃO IMAGINAÇÃO?
ELE PARECE BEM REAL.
ELE É REAL.
NÃO COMO VOCÊ O VÊ AGORA, MAS COMO O VIU NA SUA VISÃO. MANTENHA-O AO SEU LADO E, ATRAVÉS DELE, O MESTRE ESTARÁ COM VOCÊ.
MILORDE, PERDOE MINHA INTROMISSÃO, MAS AS TROPAS ESTÃO PRONTAS PARA SAIR.
VÁ, E LEMBRE-SE DE QUE NÃO ESTÁ SOZINHO.
O QUE É ISSO EM SEU BRAÇO, MILORDE?
O QUE PARECE IDIOTA? UM FALCÃO, É CLARO! ELE É UM TALISMÃ QUE IRÁ TRAZER A VITÓRIA SOBRE ESSA ESCÓRIA KOZAKI!

NO ACAMPAMENTO KOZAK!
ENTÃO, VOU DECEPÁR SUA CABEÇA... DEPOIS QUE CUIDAR DO CIMÉRIO.
CHEGA, MEUS AMIGOS! MATAR UM AO OUTRO NÃO É RESPOSTA. NÃO QUANDO TEMOS CONAN PARA ENFRENTAR.
A GAROTA É MINHA! NEM SUAS PALAVRAS VAZIAS NEM SUA ESPADA MUDARÃO ISSO.
HÁ UMA MANEIRA PACÍFICA DE DECIDIR ISTO... ESCOLHAM UM GRAVETO.
POR TARIM, ELA É MINHA!
HAZZAN, SE EU FUI ENGANADO...
...VOU FATIÁ-LO PARA OS ABUTRES, SEU TOURO DESAJEITADO!
PARE, BALKANUS. TIRAMOS A SORTE E ELE VENCEU.
SERENA É MINHA... PARA TER FILHOS QUE ME SEGUIRÃO COMO LÍDER DOS KOZAKIS. CRIAREI UM IMPÉRIO PARA ELES.
VOU TER DE MATAR CONAN PARA TOMÁ-LA, MAS ESTOU DESEJANDO ISSO TAMBÉM.
SE VOCÊ ME ENGANOU, HAZZAN, PROMETO QUE VAI SE ARREPENDER.
SIM, EU O ENGANEI... PARA QUE DEIXE CONAN E MUZRAM SE MATAREM. COM UM DELES FORA DO CAMINHO, A TAREFA DE TORNAR VOCÊ LÍDER ÚNICO É MAIS FÁCIL.

ZAIUS... ZAIUS...
VOCÊ O ASSASSINOU, SEU CARNICEIRO!
SIM, E VOU MATAR UMA DÚZIA DE CÃES SE FICAREM ENTRE MIM E O QUE EU DESEJO!
MUZRAM, TIRE AS MÃOS DELA!
TEM RAZÃO, HAZZAN. AGORA VAMOS NOS LIVRAR DE UM DOS DOIS.
OU, TALVEZ, DE AMBOS.
SANGUE DE CROM! O QUE ACONTECEU AQUI?
EU VI MUZRAM, BALKANUS E HAZZAN TIRAREM A SORTE PELA GAROTA. PODE VER QUEM VENCEU.
MUZRAM, VOU TIRAR O SEU SANGUE POR ISSO!
SE EU NÃO TIRAR O SEU ANTES, CONAN!
AFASTE-SE, SERENA. NÃO DEIXE QUE ESSE TRAIDOR A USE COMO ESCUDO!
VOCÊ TEM UMA VANTAGEM A CAVALO, CIMÉRIO.
MAS VOU IGUALAR AS CHANCES.

VOCÊ ME CUSTOU UMA BOA MONTARIA, MUZRAM, MAS VAI PAGAR POR ELA EM SANGUE!
QUERO VER VOCÊ TENTAR COBRAR!
O QUÊ?
NÃO CONSIGO DECIDIR...
SE DEVO CORTAR SUA CABEÇA OU ESTRIPÁ-LO.
SE ACREDITA QUE PODE FAZER ISSO...
...É CONVENCIDO DEMAIS, RATO DO DESERTO!
SUA ESPADA É MUITO LENTA, CIMÉRIO!
VOCÊ NÃO PODE FICAR DIANTE DE MIM E CRUZAR ESPADAS COMIGO MAIS DO QUE UMA DÚZIA DE VEZES!

PIEDOSO TARIM!
VOCÊ ESTÁ ALÉM DA AJUDA DE TARIM!
ELA JÁ ERA MINHA... EU A GANHEI. ELA IA TER FILHOS MEUS...
COMO VOCÊS PUDERAM TIRÁ-LA NA SORTE?
NÃO HAVIA ESCOLHA, CONAN, MEU AMIGO.
TIVEMOS QUE CONTENTAR MUZRAM. ELE ESTAVA LOUCO DE DESEJO POR ELA.
SIM, TENTOU NOS CONVENCER A AJUDÁ-LO A MATAR VOCÊ. MAS NÓS SOMOS COMPANHEIROS HÁ TEMPO DEMAIS PARA ACEITARMOS ISSO.
ESTOU IMPRESSIONADO PELA SUA... LEALDADE. AGORA, SÓ VAMOS TER QUE DIVIDIR O RESGATE POR TRÊS.
CONAN, NÃO HÁ NADA QUE EU POSSA FAZER PARA QUE FIQUE COMIGO? PREFIRO A MORTE A SER PROPRIEDADE DE YEZDIGERD.
VOCÊ JÁ CAUSOU UMA RIXA ENTRE OS KOZAKIS. SÓ O SEU RESGATE PODE NOS UNIR DE NOVO.
EU DETESTO VÊ-LO TOCÁ-LA.
DEPOIS DE HOJE ISSO NÃO IRÁ PREOCUPAR VOCÊ. FAÇA O QUE DIGO E ESTA NOITE ELA SERÁ SUA.

APÓS A MEIA-NOITE...
A PELE DELA É COMO VELUDO DA AQUILÔNIA.
QUIETOS, IDIOTAS, OU VAMOS ACORDAR O CIMÉRIO.
SIM, E ISSO NÃO SERIA BOM.
ELA É SUA, BALKANUS, COMO EU PROMETI. DEIXE O RESTO COMIGO E LOGO ESTAREMOS LIVRES DE CONAN.
EU ME LEMBRAREI DO SEU SERVIÇO LEAL QUANDO FOR HETMAN DE TODOS OS KOZAKIS, HAZZAN.
VÁ PELA TRILHA DAS CAVEIRAS E SE ABRIGUE NAS COLINAS. VOU MANDAR CONAN NA DIREÇÃO OPOSTA E CONVENCER OS OUTROS DE QUE ELE ROUBOU A GAROTA.
SIM, É UM BOM PLANO.
PARA TORNÁ-LO MELHOR, ME ACERTE COM O SEU CHICOTE... COM FORÇA!
VOCÊ PENSOU EM TUDO, HAZZAN. E NEM MESMO SE POUPOU DE DOR.
VOU ME LEMBRAR DISSO QUANDO TUDO ACABAR. ATÉ ENTÃO, ADEUS...
ADEUS, BALKANUS.
VAI ACABAR ANTES DO QUE VOCÊ PENSA.
HEE-IAH!

AJUDE... AJUDE...
ME AJUDE A PÔ-LO EM SEU TÚMULO, TAMBÉM, CONAN.
HAZZAN, É MELHOR TER UM BOM MOTIVO PARA PERTURBAR A PRIMEIRA NOITE DE SONO QUE EU TENHO EM DIAS.
MOMENTOS DEPOIS...
...EU OS OUVI DIZER QUE IRIAM PELA TRILHA DAS CAVEIRAS. VOCÊ TERÁ DE SE APRESSAR PARA SALVAR A GAROTA.
SIM, E NÃO POSSO ME DAR AO LUXO DE NÃO ACREDITAR EM VOCÊ.
LEVE O MEU CAVALO, CONAN. OS HOMENS DE BALKANUS ESPANTARAM OS OUTROS.
ENTÃO JUNTE-OS E ME SIGA, HAZZAN.
PODE CONFIAR NISSO, AMIGO.
EU O VEREI NA TRILHA DAS CAVEIRAS.
HAZZAN, ONDE ESTÃO OS CAVALOS? ONDE VAI O CIMÉRIO A ESTA HORA?
ELE ESPANTOU OS OUTROS CAVALOS E ROUBOU O MEU. CONAN E BALKANUS LEVARAM A GAROTA E NOS TRAÍRAM.
EU NUNCA IMAGINARIA... ELES VÃO PAGAR POR ISSO COM AS SUAS VIDAS.

POR TODA A NOITE, ATRAVÉS DOS PÂNTANOS ATÉ A TRILHA DAS CAVEIRAS, QUE LEVA ÀS ESTEPES MAIS ALÉM...
OLHEM ONDE SEUS CAVALOS PISAM, OU VOCÊS CAIRÃO PELA ENCOSTA ANTES QUE PERCEBAM.
POR QUANTO TEMPO FICAREMOS NAS COLINAS?
ATÉ HAZZAN TER CHANCE DE MANDAR CONAN ATRÁS DE NÓS NA DIREÇÃO ERRADA. ENTÃO, NÓS VAMOS FAZER PARECER QUE ELE LEVOU A PRINCESA E CAÇÁ-LO.
BALKANUS, ESTOU OUVINDO ECOS DE CASCOS NA GARGANTA.
O QUE QUER QUE SEJA, VAMOS ENFRENTAR. ESTE LUGAR É TÃO BOM QUANTO QUALQUER OUTRO.

BALKANUS... EU CONHEÇO O SEU JEITO DE MONTAR A CAVALO MESMO NO ESCURO.
QUERO SERENA OU A SUA VIDA!
VOCÊ NÃO PODE ESCOLHER NADA, CIMÉRIO.
HAZZAN LHE CONTOU PARA ONDE FOMOS OU VOCÊ ARRANCOU DELE? NÃO QUE IMPORTE. EU VOU ARRANCAR O CORAÇÃO DELE DE QUALQUER FORMA.
ATAQUEM-NO!
SE FEZ UM ACORDO COM HAZZAN, BALKANUS, ENTÃO PODE APOSTAR QUE ELE TRAIU A NÓS DOIS!
MAS NÃO SE PREOCUPE, HÁ ESPAÇO PARA TODOS NO FUNDO DA GARGANTA.
AAAHHHHHH

VOCÊ MONTA BEM PARA UM BÁRBARO, MAS NÃO NASCEU NA ESTEPE.
CAVALEIROS NASCEM, EM VEZ DE SEREM FEITOS, KOZAKI?
VOCÊ NASCEU NA ESTEPE...
UGHHH...
...E VAI MORRER NELA, BALKANUS.
AGORA!
EEEAHHIAHHHHH...
HA-EEEIAHHHHHHH...

ARGHH!
AAAAAHH...
SERENA, ELES NÃO PODEM FAZER MAL A VOCÊ AGORA.
EU SABIA QUE VOCÊ VIRIA, CONAN. EU SABIA QUE NADA PODERIA DETÊ-LO.
VOCÊ SABE COMO EU VOU CONVENCER OS KOZAKIS DE QUE NÃO ROUBEI VOCÊ?
ESQUEÇA OS KOZAKIS. VOCÊ NÃO PRECISA DELES.
ME FAÇA ACREDITAR NISSO.
VOCÊ LUTOU POR MIM. EU PERTENÇO A VOCÊ. NENHUM RESGATE PODE NOS SEPARAR AGORA.
EU QUIS VOCÊ DESDE O COMEÇO, MAS NÃO POSSO TRAIR A IRMANDADE KOZAKI.
CONAN...
ESPERE...
ESTOU OUVINDO ALGO NO FUNDO DA GARGANTA.

CONAN, POR FAVOR ESCUTE...
FIQUE QUIETA. ESTOU OUVINDO VOZES ECOANDO LÁ EMBAIXO.
A LUZ DA MANHÃ VAI REVELAR A VERDADE...
TURANIANOS!
OS BATEDORES VÃO ENCONTRAR BALKANUS E OS OUTROS NO FUNDO DA GARGANTA.
BARBA DE CROM...
...É A GUARNIÇÃO DO FORTE GHORI E MUITO MAIS. ELES DEVEM TER MARCHADO A NOITE TODA PARA NOS ATACAREM...UM EXÉRCITO TURANIANO INTEIRO.

OS ABUTRES VÃO NOS DENUNCIAR SE NÃO NOS APRESSARMOS.
PODE CAVALGAR?
EU... ACHO QUE SIM.
ESTES CAVALOS ESTÃO ESGOTADOS. VAMOS MATÁ-LOS ANTES DE CHEGARMOS AO ACAMPAMENTO DO RIO ZAPOROSKA.
FIQUE ONDE ESTÁ, KOZAKI!
UM GESTO E MEUS HOMENS PORÃO UMA DÚZIA DE FLECHAS NO SEU COURO!
VOCÊ QUER A GAROTA VIVA, SHAH AMURATH?
POR TARIM, QUERO! ESTA É UMA SORTE MAIOR DO QUE PODERÍAMOS SONHAR!
BEM-VINDA AO IMPÉRIO DE TURAN, PRINCESA SERENA. O RETRATO QUE O SEU SERVO NOS DEU NÃO LHE FAZ JUSTIÇA.
VAMOS ENTREGÁ-LOS A LORDE KHOVAN. DE LÁ, A PRINCESA SERÁ ENVIADA PARA O HARÉM DO REI E O KOZAKI, PARA O CARRASCO.

O ACAMPAMENTO DE LORDE KHOVÁN, NA BOCA DA GARGANTA...
A SORTE SORRI PARA NÓS, MILORDE. VOCÊ TEM DIANTE DE SI A PRINCESA SERENA E UM HETMAN KOZAKI CAPTURADO QUE ELA CHAMOU DE CONAN.
CONAN... AH, SIM, JÁ OUVI ESSE NOME. UM BÁRBARO DO NORTE.
MANTENHAM-NO SOB GUARDA. O REI YEZDIGERD IRÁ QUERER VÊ-LO ANTES QUE ELE ENCONTRE O CARRASCO.
CONAN, SE ELES O MATAREM, EU TIRAREI MINHA PRÓPRIA VIDA. JURO.
LEVE-A PARA MINHA TENDA. TENHO MUITAS PERGUNTAS PARA ELA.
FIQUE VIVA, SERENA, E NÃO CONTE NADA AO ABUTRE TURANIANO.

NESSA NOITE...
DEMÔNIOS DE CROM, SE EU PUDESSE SOLTAR MINHAS MÃOS.
UGGGHH...
ACCH...
PRONTO... POR ISHTAR, QUERO VER O RESTO DE VOCÊS EM SUA AGONIA DE MORTE!
SERENA?
SIM, SOU EU, CONAN.
EU ODEIO ESSES TURANIANOS. ODEIO ESPECIALMENTE AQUELE SHAH AMURATH. ELE CHEIRA A ALMÍSCAR E JASMIN!
ELE TENTOU ME TOCAR E EU O ESFAQUEEI. E GOSTEI DISSO!
NÃO FALE. ME SOLTE.
ELES SABEM A POSIÇÃO DO ACAMPAMENTO KOZAKI. PLANEJAM ATACAR AMANHÃ.
ME DE ESSE PUNHAL, GAROTA. SE PUDERMOS ATRAVESSAR O PÂNTANO ATÉ O SOL NASCER, PODEMOS AVISAR OS OUTROS A TEMPO.

POUCO DEPOIS, NA TENDA DE LORDE KHOVAN...
PEÇO HUMILDEMENTE SEU PERDÃO, MILORDE, MAS O KOZAKI E A PRINCESA SERENA ESCAPARAM.
QUE...?!
SOE O ALARME! VOU TER AS CABEÇAS DELES ANTES QUE AVISEM O INIMIGO.
ESPERE!
NÓS NUNCA VAMOS CONSEGUIR RASTREÁ-LOS À NOITE NAQUELE MALDITO PÂNTANO. MAS EU TENHO UM ALIADO QUE PODE!
O SEU MESTRE PROMETEU ME AJUDAR NA HORA EM QUE EU PRECISASSE. VÁ... ENCONTRE OS DOIS. MATE O KOZAKI E TRAGA A GAROTA...
MATE OS DOIS SE PRECISAR, MAS NÃO DEIXE QUE ELES CHEGUEM AO ACAMPAMENTO KOZAKI.
CONAN, NÃO TÃO DEPRESSA. MEUS PÉS ESTÃO EM CARNE VIVA.
OS TURANIANOS NÃO VÃO SE IMPORTAR COM ISSO. E EU TAMBÉM NÃO POSSO.
VOCÊ VAI CORRER OU EU TENHO QUE CARREGÁ-LA?
CONAN, VEJA! HÁ UMA AVE DE RAPINA NOS SEGUINDO.

É UM FALCÃO... MAS QUE TIPO DE FALCÃO VOA 'A NOITE...?
NENHUMA AVE DESTE MUNDO!
ESCONDA-SE, MULHER!

NÃO SE MEXA ATÉ EU MANDAR.
QUE CHANCE NÓS TEMOS CONTRA FEITIÇARIA, CONAN?
NENHUMA, MAS...
...O QUE O AÇO PODE CORTAR, PODE MORRER!
SE EU PUDER DERRAMAR O SANGUE DESTA COISA, VOU MANDÁ-LA DE VOLTA PARA O INFERNO QUE A GEROU!

SÓ UM GOLPE E...
...VOU SABER!
SE CONHECE A DOR...
...ENTÃO...
...LOGO VAI...
...CONHECER...
...A MORTE!

CONAN... CONAN... POR FAVOR, SE ESTÁ VIVO, APAREÇA!
EU DISSE PARA NÃO SE MEXER.
CONAN! ISHTAR SEJA LOUVADA!
OHH! QUANTAS VIDAS ESSA COISA TEM?
CALMA...
ESTÁ MORTA...
...E AGORA ELA VOLTA ÀS TREVAS QUE LHE DERAM VIDA.
COMO VOCÊ VAI DERROTAR ESSES TURANIANOS SE ELES USAM FEITIÇARIA?
COM FOGO E ESPADA, SE PUDERMOS AVISAR MEUS IRMÃOS KOZAKIS A TEMPO.

Ao amanhecer...
Eu nunca pensei que fosse viver para ver o sol nascer...
Nunca perca a coragem, Serena. Não acabou ainda.
Kozakis, preparem-se para lutar. Há um exército turaniano marchando para nos atacar.
Bem-vindo, Conan. Estávamos procurando você.
Mas não imaginamos que fosse voltar aqui.
Você vai desejar nunca ter nos mostrado seu rosto de novo.
O novo hetman vai julgá-lo por nos trair.
Estão loucos? Os turanianos estão a menos de um dia daqui.
Guarde as mentiras.
Por que eles dizem que você os traiu?
Os tolos acham que eu roubei você para mim, Serena. Parece que vou ter que discutir isso com esse novo hetman.
Você!
Sim, cimério. Hoje os kozakis falam com uma só voz e golpeiam como uma única espada.
Muzram e Balkanus acreditaram em suas mentiras, Hazzan. Se você se livrar de mim, os kozakis não terão muito tempo para acreditar em você antes que os turanianos o matem.
Basta! Você roubou a garota e assassinou Balkanus! Vai pagar por isso!
Mas vou guardar você para mim, princesa. Nenhum resgate tiraria a mulher de um hetman.
Conan, não deixe ele me tocar...
Hazzan...
...A luxúria e a ambição cegaram você. Os turanianos estarão aqui antes do meio-dia!
Amarrem e amordacem ele! Eu quero arrastá-lo pelas estepes amarrado no meu cavalo e ver os abutres bicarem seus ossos.

ESPERE... A LEI DOS KOZAKIS ME DÁ O DIREITO DO JULGAMENTO POR COMBATE. VOCÊ NÃO PODE NEGÁ-LO SEM SE REVELAR UM COVARDE.
SE QUER QUE EU SEJA O SEU EXECUTOR, SERÁ UM PRAZER. MAS VOU FAZER ISSO À MINHA MANEIRA.
POIS A ESCOLHA DE ARMAS É MINHA.
CINQÜENTA MOEDAS DE OURO EM CONAN.
DEPRESSA, HAZZAN. OS TURANIANOS NÃO ESPERAM.
CUIDADO, CONAN. ELE É RÁPIDO COMO UMA SERPENTE.
VOCÊ É FORTE, CONAN, MAS NÃO TÃO RÁPIDO QUANTO EU. E O VENENO DE COBRA DO PÂNTANO NESTAS LÂMINAS É AINDA MAIS RÁPIDO.
FEITO!
APOSTO MEU CAVALO CONTRA CEM MOEDAS DE OURO EM HAZZAN.

VOCÊ SE MOVE COMO UMA DANÇARINA ZAMORIANA, HAZZAN...
...E TEM A HONRA DE UM CHACAL.
MAS EU VOU LIVRAR OS KOZAKIS DE VOCÊ E DE SUAS MENTIRAS.
"HONRA?" O QUE É ISSO? ALGO QUE IMPEDE TOLOS DE TOMAREM O QUE QUEREM, SÓ ISSO.
É TODO O MOTIVO DE QUE PRECISO PARA MATÁ-LO.
VOCÊ ESTÁ TENDO DIFICULDADES NISSO, CIMÉRIO.
MAS SE FICAR CANSADO E QUISER DESCANSAR, É SÓ BAIXAR A GUARDA...
...E TUDO ESTARÁ TERMINADO PARA VOCÊ.
VAI ACABAR QUANDO VOCÊ ESTIVER MORTO, CÃO!
VOCÊ VAI COMIGO, CIMÉRIO.

NÃO, HAZZAN. VOCÊ VAI TER QUE FAZER A VIAGEM SOZINHO.
NÃO, NÃO, CONAN! NÓS PODEMOS LIDERAR OS KOZAKIS JUNTOS. SÓ VOCÊ E EU!
ATÉ EU VIRAR AS COSTAS, É ISSO, HAZZAN? NÃO...
É ESCURO AONDE VOCÊ ESTÁ INDO, HAZZAN. MAS VOCÊ NÃO ESTARÁ SOZINHO. VAI TER AQUELES QUE TRAIU PARA LHE FAZER COMPANHIA.
POUPE-ME, CONAN. POUPE-ME, SEU MALDITO CÃO BÁRBARO!
EU O TERIA POUPADO SE NÃO FOSSEM AS SUAS MENTIRAS.
NÃO...
AGORA VAMOS VER O QUANTO A PEÇONHA DA SERPENTE É RÁPIDA.

VIU... SÓ UM ARRANHÃO. EU NÃO RECEBI PEÇONHA SUFICIENTE PARA ME FAZER MAL.
VOCÊ NÃO ESTÁ LIVRE DE MIM... AINDA NÃO...
EU VOU VIVER... EU... VOU...
AGGGHHH...
ISHTAR! EU NUNCA SONHEI QUE O ROSTO DA MORTE PUDESSE SER TÃO HORRÍVEL.
VAI SER QUASE TÃO RUIM PARA O RESTO DE NÓS TAMBÉM, SE OS TURANIANOS ATACAREM ANTES DE ESTARMOS PRONTOS.
MAS NÓS TEMOS TEMPO SUFICIENTE PARA NOS SALVAR DA DERROTA SE AGIRMOS AGORA. O QUE DIZEM, KOZAKIS?
EU DIGO QUE O HETMAN NUNCA DEVE ESTAR SEM SUA ESPADA.
SALVE, CONAN! MORTE AOS TURANIANOS!

No acampamento turiano...
O SEU FERIMENTO É UM POUCO CONVENIENTE DEMAIS, SHAH AMURATH. SE A PRINCESA SERENA O ESFAQUEOU, COMO VOCÊ DIZ, ENTÃO VOCÊ DEVE TER TENTADO DESONRÁ-LA. DEIXAREMOS O REI DECIDIR.
A JUSTIÇA SERÁ FEITA, MILORDE. VOU ORAR PARA QUE OS DEUSES CAVALGUEM COM VOCÊS.
Enquanto a coluna turaniana penetra no pântano...
TEM CERTEZA DE QUE ESTA É A MELHOR ROTA PARA O RIO E O ACAMPAMENTO KOZAKI, CAPITÃO?
SIM, MILORDE. UM MERCADOR ZAMORIANO QUE NEGOCIAVA COM OS KOZAKIS NOS CONTOU TUDO.
MILORDE, FICOU TUDO MUITO QUIETO. QUIETO DEMAIS...
O QUE QUER DIZER?
OS PÁSSAROS E AS RÃS NÃO ESTÃO FAZENDO SOM NENHUM. ATÉ AS MOSCAS PARECEM TER DESAPARECIDO.
ORDENE MEIA VOLTA, CAPITÃO, ANTES QUE ENTREMOS NUMA...
...EMBOSCADA!
AGGGHHH!

UGH!
NÃO... NÃO... MARCHAMOS DIRETO PARA UMA ARMADILHA.
AIHEEEEEE...
O QUE O REI DIRÁ?
MEU EXÉRCITO ESTÁ TODO CERCADO...
ELE CORTARÁ MINHA CABEÇA POR ISSO. É O QUE ELE FARÁ.
TARIM, SEJA PIEDOSO!
SIM, O REI A CORTARÁ, SE OS KOZAKIS NÃO A TIRAREM PRIMEIRO.
É POR ISTO QUE EU SEREI LEMBRADO. O MASSACRE DO RIO ZAPOROSKA! MEU EXÉRCITO INTEIRO ANIQUILADO!

ONDE ESTÁ A MAGIA DO CÍRCULO NEGRO AGORA? PRIMEIRO, O DEMÔNIO ALADO FALHOU COMIGO, E AGORA, ISTO!
EU SABIA! QUE TOLO EU FUI. AS FORÇAS DAS TREVAS ABANDONAM ATÉ SEUS SEGUIDORES MAIS LEAIS.
QUE DEUSES ME SALVARÃO AGORA? ONDE EU POSSO ENCONTRAR REFÚGIO?
SERÁ QUE OS DEMÔNIOS DAS PROFUNDEZAS FORAM LIBERADOS SOBRE NÓS?
¡¡HAAAAAAA!
MORTE AOS CÃES TURANIANOS!
FAÇA AS PAZES COM TARIM, TURANIANO!
VAMOS ENVIAR DE VOLTA AS CABEÇAS DOS SOLDADOS AO REI YEZDIGERD COMO NOSSO TRIBUTO.

SE EU PUDER CHEGAR AO RIO...
...TALVEZ CONSIGA DESCÊ-LO ATÉ O MAR VILAYET E ESCAPAR. SIM...
ATAQUEM! NÃO DEIXEM NENHUM DELES ESCAPAR!
VOU ME ESCONDER POR ALGUM TEMPO... DEPOIS VOU ATÉ O RIO...
...E, ENTÃO, ATÉ A COSTA. E, AO LONGO DA COSTA, ATÉ O FORTE GHORI... E ESTAREI SEGURO.
COBRAS... A ÚNICA COISA CAPAZ DE VIVER NESTE LUGAR ALÉM DESSES DEMÔ-NIOS KOZAKIS.
É HORA DE EU DEIXAR ESTE LUGAR PARA ELES.

NÃO ESTOU MAIS EM FORMA, ADMITO. SÓ QUERO UM POUCO DE PAZ E...
...TRANQÜILIDADE.
VENHA... DEIXE-ME AJUDÁ-LO.
MUITO OBRIGADO. TEMOS QUE TOMAR CUIDADO, MEU AMIGO. ESSES KOZAKIS ESTÃO POR TODA A VOLTA.
SIM, LORDE KHOVAN. OS KOZAKIS ESTÃO POR TODA A PARTE.
SEU... SEU...
...DEMÔNIO KOZAKI! VOU...
LORDE KHOVAN...
...QUANDO UM HOMEM BRANDE UMA ESPADA...
...É MELHOR SABER USÁ-LA.

E SE NÃO SOUBER, ELA DEVE SER TIRADA DÊLE ANTES QUE SE MACHUQUE.
O QUE... O QUE VÃO FAZER COMIGO?
"FAZER?" NÓS NÃO VAMOS FAZER NADA. YEZDIGERD CUIDARÁ DISSO. AGORA... VÁ!
O QUE EU DIREI AO REI?
EU SEI... EU SEI. VOU DIZER A VERDADE. DIREI QUE ESTOU... CANSADO.
TARIM SEJA LOUVADO POR NÃO ME ABANDONAR COMPLETAMENTE! É A RETAGUARDA. VOCÊS NÃO FORAM MASSACRADOS COM O RESTO.
LORDE KHOVAN, ESTÁVAMOS PROCURANDO PELO SENHOR.
AH, QUE LEALDADE... QUE DEVOÇÃO... VOCÊS SERÃO RECOMPENSADOS.

E VOCÊ TAMBÉM SERÁ, LORDE KHOVAN, COMO MERECE SER.
AMARREM ESSE GORDUCHO!
ESPERE! O QUE SIGNIFICA ISSO?
ESTOU SEGUINDO ORDENS DE JEHUNGIR AHGA. NO CASO DE VOCÊ SER DERROTADO E SOBREVIVER, EU DEVERIA ENTREGÁ-LO A ELE.
NÃO... EU FUI TRAÍDO! O MESTRE DO CÍRCULO NEGRO ME TRAIU... E VOCÊ TAMBÉM!
MAIS TARDE, EM FORTE GHORI...
A COLUNA INTEIRA MASSACRADA... ESPERO QUE FAÇA MELHOR QUANDO ESTIVER NO COMANDO, AMURATH.
ME CONCEDA ESSE COMANDO, MILORDE, E PODE CONTAR COM ISSO!
E AMORDACEM ESSE TOLO. JÁ OUVIMOS BASTANTE SEUS QUEIXUMES.
POR FAVOR... NÃO FOI CULPA MINHA...
TARIM SERÁ O JUIZ DISSO.
EU CONFIO QUE ESSE FERIMENTO QUE RECEBEU NAS MÃOS DOS KOZAKIS NÃO IRÁ INCAPACITÁ-LO, AMURATH.
NÃO, MILORDE, ELE APENAS AGUÇOU MEU APETITE POR DAR OUTRO GOLPE ÀQUELES BANDIDOS.

ESPEREM... ATÉ UM TRAÍDOR TEM DIREITO AOS ÚLTIMOS RITOS.
O MESTRE DO CÍRCULO NEGRO FOI GENEROSO, SUA SANTIDADE. MAS ELE IRÁ ME CONCEDER O QUE DESEJO?
NÃO FOI COMO O MESTRE PROMETEU, MEU FILHO? COM LORDE KHOVAN FORA DO CAMINHO, VOCÊ SE TORNARÁ COMANDANTE DO FORTE GHORI E TERÁ UMA GRANDE VITÓRIA SOBRE OS KOZAKIS.(*)
(*) VER AS MUITAS FACES DA MORTE, EM ESC 9.
ENTÃO EU TEREI SIDO BEM RECOMPENSADO POR TRAIR ESTE VELHO TOLO!
E QUAL É O PREÇO DA HONRA QUE VOCÊ PROCURA?
"...QUE TARIM ESTEJA AO SEU LADO E GUIE-O ATRAVÉS DOS PORTAIS PARA O MUNDO INFERIOR."
O PREÇO? UMA VIDA.

PERTO DO RIO ZAPOROSKA...
BEM, KOZAKIS, O PREÇO DA VITÓRIA É TÃO DOCE QUANDO VOCÊS ESPERAVAM?
MAIS DOCE DO QUE SONHAMOS, CONAN.
SIM, E MELHORES AINDA SERÃO AS VITÓRIAS ÀS QUAIS VOCÊ NOS LIDERARÁ NO FUTURO.
E O MEU FUTURO, CONAN? VOCÊ VAI PEDIR RESGATE POR MIM A YEZDIGERD?
EU PENSEI NISSO...
EU TAMBÉM PENSEI...
PREFIRO MORRER A PASSAR A VIDA NO HARÉM DE YEZDIGERD.
ELE PAGARIA UM ALTO RESGATE POR VOCÊ. NÓS TERÍAMOS QUE TER DEZENAS DE VITÓRIAS SOBRE OS TURANIANOS PARA OBTERMOS TANTO OURO.
MAS EU DESTRUIRIA O IMPÉRIO TODO DELES ANTES DE VENDER VOCÊ DE VOLTA.
FIM

PERGAMINHOS Hiborianos

Há poucos dias adquiri *A Espada Selvagem de Conan 164.* A excelente história *O Pilar do Céu,* com o fantástico argumento de Chuck Dixon e a inebriante arte-final de Ernie Chan, me encantou. Foi muito gratificante ler uma aventura tão boa depois de um longo jejum de quadrinhos por que passei. Li tudo sobre o Conan durante a minha vida, e isso me levou a uma idéia na qual venho trabalhando nos últimos três meses: escrever uma saga com o Cimério. O que vocês acham?
FREDERICO PINHEIRO TEIXEIRA
R. Portugal, 17
37640-000 — Extrema — MG
Valeu a carta, Fred. E boa sorte com a sua saga.

Considero inadmissível que Roy Thomas tenha excluído de sua *Cronologia da Carreira de Conan* aventuras tão importantes e grandiosas como *Ladrão na Noite* (*ESC 133*); as duas histórias situadas entre os eventos de *Heróis da TV 49* e *56,* que são *A Cidade da Caveira* (*ESC 92*) e a sua seqüência, *A Maldição do Monolito* (*ESC 20*). Além dessas, omitiu também *Os Cavaleiros da Morte* (*ESC 133*), *A Torre da Morte* (*ESC 134*) e *As Assombrações da Torre do Terror* (*ESC 121*), só para citar algumas. Interessante, não? Por outro lado, incluiu outras que não mereciam ser mencionadas e sequer publicadas, como a absurda e revoltante *A Graça* (*ESC 83*).
FERNANDO NEESER DE ARAGÃO
Rua da Mouraria, 2, ap. 101
40040-090 — Salvador — BA
Está aí a opinião do Fernando.

Lanço mão de pena e tinta para louvar o magnífico trabalho com a mudança do *layout* da capa de *A Espada Selvagem de Conan.* Parabéns pelas capas a partir da edição 161. Porém, um senão: achei a *ESC 163* um tanto enfadonha, pois creio (é gosto pessoal) que uma narrativa linear é o ideal para esta publicação. Agora passemos às perguntas: 1) Como a rainha Zenóbia morreu? Essa história foi ou será publicada na *ESC*? 2) A maravilhosa e *sexy* Sonja voltará às páginas desta revista? Tenho de terminar aqui, pois estou ouvindo uma horda de vanires no portão leste.
ALBERTO RALHA
Res. Adélia Hachem, bl. 09, ap. 102
67115-000 — Belém — PA
Valeu, Beto. Respostas: 1) Zenóbia morreu durante o parto do que seria o quarto filho do Cimério. Este fato é revelado na história Conan das Ilhas, *publicada em* Espada Selvagem de Conan em Cores 11; *2) Claro que sim. A maravilhosa e* sexy *Sonja sempre volta.*

Salve Crom, deus cimério e de todos nós, conanmaníacos. Estou com 20 anos de idade, sou colecionador desta revista há 7 e tenho a honra de possuir (até o momento) as 164 edições da *Espada,* entre outras publicações do Bárbaro. Achei incrível e realista a capa da *ESC 164,* pintada pelo ilustre Mike Deodato. Um abraço para toda a Redação e para o bárbaro editor, Claudio Carina.
LORENZO LANZETTA NATALE
R. Dr. Newton Pires, 141
35570-000 — Formiga — MG
Abraços para você também, Lorenzo.

É a segunda vez que escrevo para *Pergaminhos Hiborianos* e gostaria de parabenizar a aventura *As Três Mortes de Conan,* publicada em *ESC 163,* uma das melhores que já tive o prazer de ler. Quando vi a revista, pensei que Conan iria morrer três vezes, mas depois percebi que era um sortilégio com cartas. Mas o Cimério, que nunca gostou de bruxaria, acabou logo com o papo daquele feiticeiro. Agora gostaria de tirar minhas dúvidas: 1) Salomão Kane vai voltar à *ESC*? 2) Conan vai tomar o trono da Aquilônia? 3) O que aconteceu com Bêlit? Faz tempo que não a vejo nas revistas do Cimério; 4) Desculpe minha ingenuidade, mas o Bárbaro existiu mesmo ou é um personagem fictício?
ALEXSANDRO BELMIRO ARAÚJO
Av. Ipê, 80
91320-080 — Porto Alegre — RS
É, aquele bruxo não sabia com quem estava lidando, não é mesmo? Suas respostas: 1) Dificilmente; 2) Isso já aconteceu, Alex. Toda a ascensão do Bárbaro ao trono da Aquilônia foi narrada da ESC 37 *à* ESC 40; *3) Bêlit morreu em* ESC 57; *4) Apesar de parecer uma pessoa real, Conan é apenas uma criação do escritor Robert Howard.*

Nunca escrevi para *Pergaminhos Hiborianos,* mas sempre que acabo de ler as histórias eu costumo dar uma olhada nas cartas dos leitores e tenho notado que os fãs estão criticando a possível má fase da revista. Sim, eu concordo que a *ESC* já teve a sua época de ouro e que hoje as aventuras do Bárbaro não parecem mais tão legais, porém estão longe de serem chatas e sem ação.
THIAGO D. DOVIGO
R. Major Manoel A. de Mattos, 1731
13560-410 — São Carlos — SP
Obrigado pela carta e pelo apoio, Thiago.

Claudio Carina
Editor Hiboriano

MERCADO DE SHADIZAR

Vendo pelo preço do último exemplar minha coleção da *ESC 1* a *160.* Atenção: apenas a coleção completa.
FERNANDO FRAGA ALVES
R. Olegário Maciel, 82
37500-000 — Itajubá — MG
Fone (035)623-1705

Compro as seguintes publicações, desde que estejam em bom estado: quadrinização do filme *Conan, O Bárbaro;* almanaques do Conan anteriores a 1990; *Superaventuras Marvel, Heróis da TV, Hulk* e *Capitão América* que tragam histórias de Conan, Kull ou Sonja; e revistas do Cimério lançadas por outras editoras no final da década de 70 e início dos anos 80.
ANTÔNIO CARLOS PINTON
R. André Andrade de Macedo, 16
13130-740 — Sousas — SP
acpinton@correionet.com.br

Escreva para **PERGAMINHOS HIBORIANOS:** Av. das Nações Unidas, 7.221 - 8º andar - CEP 05425-902 - São Paulo - SP. Queremos esclarecer suas dúvidas e saber sua opinião sobre nossas revistas. Coloque na sua correspondência os dados abaixo, e lembre-se: **todas** as cartas são lidas pelos editores, mesmo as que não são respondidas nas revistas. Seu nome, data de nascimento, endereço (rua, nº, bairro, cidade, estado e CEP) e telefone (DDD). Coloque também o nome e data de nascimento de seu pai ou responsável para que possamos informá-lo de outros lançamentos da Editora Abril. Atendimento ao leitor pelo telefone: (011) 3037-4141, de 2ª a 6ª, das 9 às 18 horas.

Arte do Leitor

SANDRO

OS DESENHOS PARA A SEÇÃO ARTE DO LEITOR
DEVEM SER FEITOS A NANQUIM, NO TAMANHO 18 x 24 cm.

A ESPADA SELVAGEM DE CONAN
Nº 168

Editora Abril
Fundador
VICTOR CIVITA
(1907-1990)

Presidente e Editor: Roberto Civita; **Vice-Presidente e Diretor Editorial:** Thomaz Souto Corrêa; **Vice-Presidente Executivo:** Luiz Gabriel Rico; **Vice-Presidente de Operações:** Gilberto Fischel

Diretor de Desenvolvimento Editorial: Celso Nucci Filho; **Diretor de Planejamento e Controle:** Celso Tomanik; **Diretor de Recursos Humanos:** Egberto de Medeiros; **Secretário Editorial:** Eugênio Bucci; **Diretor de Serviços Editoriais:** Henri Kobata; **Diretor Editorial Adjunto:** Matinas Suzuki Jr.; **Diretor de Publicidade:** Milton Longobardi

DIVISÃO JOVEM
Diretor Superintendente: Anthony R.L. Seadon

REDAÇÃO
Editor-Chefe Sênior: Sérgio Figueiredo Pinto
Editor-Chefe: Marco Aurélio M. Moretti
Editores: Alexandre L. Caliman, Claudio Carina e Sérgio Augusto A. de Miranda; **Coordenadores de Produção:** Cristiano Antunes dos Anjos e Ailton Alipio; **Auxiliares de Produção:** Edésio A. C. de Souza e Paulo Américo V. Maffia; **Editores de Arte:** José Roberto Jimenez Costa e Sérgio Furlani; **Desenhista:** Donizete Amorim; **Letrista:** Fernando E. Algaba; **Assistentes de Arte:** Celso T. de Oliveira, Fábio M. Figueiredo, Rivail M. Gonçalves, Roberto Yukio Yashinaga e Simoni da Costa Ferrara
COMERCIAL - Diretor de Marketing: Marcus Vinícius Ramos Vieira; **Gerente de Marketing:** Sérgio Ferreirinho; **Gerente de Produto:** Maurício Paiva; **Gerente de Desenvolvimento de Produto:** Cecília de Oliveira; **Assistentes de Produto:** Ariane Teixeira Malta, Wendell J. C. Monteiro e Fernando Euzébio dos Santos.
PUBLICIDADE - Diretor de Publicidade: Moacyr Guimarães; **Executivas de Contas:** Letícia Di Lallo, Selma Teixeira da Costa e Suzana Viera Silva; **Coordenadora:** Juliana de Moura; **ESCRITÓRIOS REGIONAIS** - RIO DE JANEIRO - tel.: (021) 546-8193/fax: (021) 556-8264; BELO HORIZONTE - tel.: (031) 261-6104/fax: (031) 261-7114; PORTO ALEGRE - tel.: (051) 231-5899/fax: (051) 231-4857; CURITIBA - tel./fax: (041) 352-2426; BRASÍLIA - tel.: (061) 315-7554/fax: (061) 315-7558.
ADMINISTRAÇÃO E FINANÇAS - Gerente: Eliseu Urban
A ESPADA SELVAGEM DE CONAN é uma publicação mensal da Abril S.A. - Divisão Jovem - **ISSN 0104-2483 - São Paulo - Redação, Publicidade, Administração e Correspondência:** Av. das Nações Unidas, 7.221 - 8º andar - São Paulo - SP, CEP 05425-902. **Números atrasados** (as seis últimas edições recolhidas, mediante disponibilidade de estoque), ao preço da última edição em banca, mais custo de postagem. Peça por intermédio de seu jornaleiro ou distribuidor Dinap S/A - Caixa Postal 2505 - Osasco/SP - CEP 06053-990 - tel.: (011) 810-4800 - fax: (011) 868-3018. Ou via Internet, pelo e-mail: dinap.na@email.abril.com.br ou pelo endereço: http://www.dinap.com.br. Horário de atendimento: de segunda a sexta, das 8:00 às 21:00 horas; sábado das 8:00 às 13:00 horas. O pagamento poderá ser feito por meio de cheque nominal ou pelos cartões Visa, Credicard, Diners, American Express e Solo. Distribuída com exclusividade no país pela Dinap. **Distribuidor em Portugal:** Deltapress - Sociedade Distribuidora de Publicações Lda., Capa Rota, Tapada Nova, 2710 Sintra.

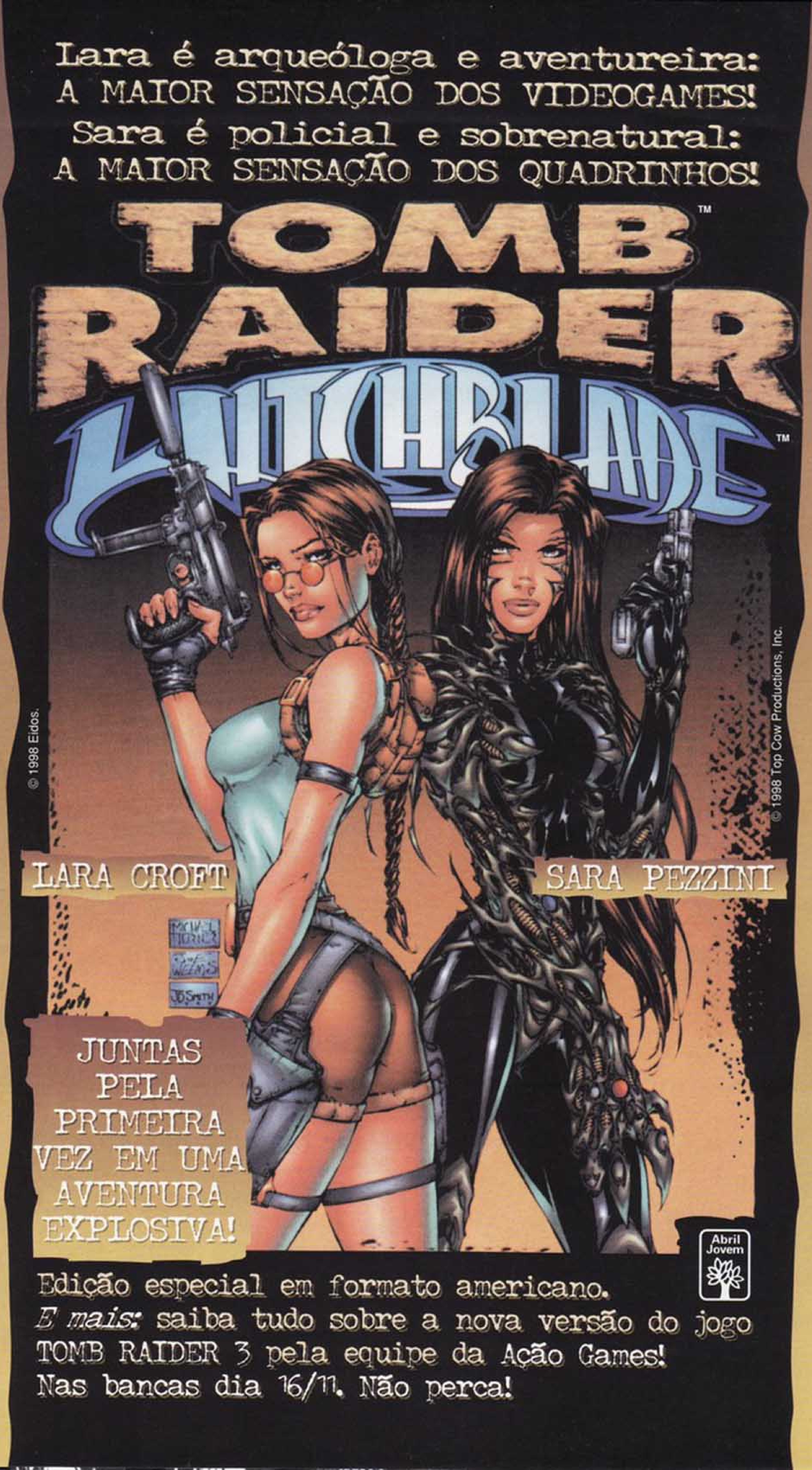
Todos os direitos reservados. Novembro/98. © 1998 Marvel Entertainment Group, Inc. Todos os direitos reservados. As histórias, personagens e nomes apresentados nesta revista são de propriedade da Marvel Entertainment Group, Inc. e usados sob licença da mesma.

IMPRESSÃO: BANGRAF

Grupo Abril

Presidência: Roberto Civita, Presidente e Editor; José Augusto Pinto Moreira e Thomaz Souto Corrêa, Vice-Presidentes Executivos.
Vice-Presidentes: Angelo Rossi, Fatima Ali, Geraldo Nogueira de Aguiar, José Wilson Armani Paschoal, Luiz Gabriel Rico, Peter Rosenwald, Placido Loriggio.

Ligue para a **CENTRAL DE ATENDIMENTO AO LEITOR:**
Tel. (011) 3037-4141, de segunda a sexta, das 9 às 18 horas, ou escreva para a **EDITORA ABRIL JOVEM:** Av. das Nações Unidas, 7.221 - 8º andar - CEP 05425-902 - São Paulo - SP.
Visite também o nosso site na Internet:
www.abriljovem.com.br


Lara é arqueóloga e aventureira:
A MAIOR SENSAÇÃO DOS VIDEOGAMES!
Sara é policial e sobrenatural:
A MAIOR SENSAÇÃO DOS QUADRINHOS!
TOMB RAIDER™
WITCHBLADE™
LARA CROFT
SARA PEZZINI
JUNTAS PELA PRIMEIRA VEZ EM UMA AVENTURA EXPLOSIVA!
© 1998 Eidos.
© 1998 Top Cow Productions, Inc.
Abril Jovem
Edição especial em formato americano.
E mais: saiba tudo sobre a nova versão do jogo TOMB RAIDER 3 pela equipe da Ação Games!
Nas bancas dia 16/11. Não perca!